
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КИТАЙСКИХ ТЕРМИНОВ РОДСТВА ПО КРОВИ

Юян Цюй

Санкт-Петербургский государственный университет
ул. Нахимова, д. 7, Санкт-Петербург, Россия, 199034

В статье рассматривается история исследования терминов родства по крови в китайском языке. Термины родства являются одной из базовых единиц в организации речевого общения. Они широко представлены даже в современном письменном общении на китайском языке. Данные единицы представляют трудность для понимания, так как в большей степени лакунарны, т.е. не соответствуют фоновым знаниям представителей других этносов, в том числе русского. Описание системы терминов родства полезно для исследования разговорной и письменной речи, составления толковых словарей, а также для преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: термины родства, элементарные термины родства, термины родства входящих поколений, термины родства нулевого поколения, термины родства нисходящих поколений

Введение

В языке любого народа есть группа слов, служащих для обозначения родственных отношений между людьми. Это так называемые термины родства [9. С. 3]. Будучи частью лексического состава языка, они представляют собой характерный языковой массив, и их особенности определяются как внутренними законами развития языка, так и сложившимися социокультурными отношениями в обществе. Данная статья посвящена изучению терминов родства в китайском языке.

Описания систем терминов родства по отдельным языкам и народам, сопоставление языкового выражения разных элементов систем родства в отдельных языках и сравнительно-исторический анализ ряда терминов родства по-прежнему остаются весьма актуальной научной задачей как для описания конкретного языкового материала, так и для изучения этнической культуры. Это в полной мере относится и к описанию указанных единиц таких далеких в социально-культурном и в языковом планах систем, как русский и китайский языки.

Следует отметить, что в нашей статье термины родства понимаются ограниченно. Как известно, «у одного и того же народа существует не одна, а несколько систем родства, тесно связанных между собой, но все же не аналогичных друг другу» [1. С. 27]. Дело в том, что человек, находясь в различных ситуациях, в зависимости от того, кем является его собеседник, может назвать своего собеседника различными терминами. В книге «Сельская жизнь в Китае» известный китайский социолог Ху Шиюнь выделяет следующие ситуативные контексты по поводу употребления терминов родства [13. С. 205]:

— контекст, в котором лицо непосредственно обращается к своему родственнику;

- контекст, в котором лицо называет своего родственника в разговоре с третьим лицом;
- контекст, в котором лицо описывает отношение родства как таковое в разговорном языке;
- контекст, в котором лицо описывает отношение родства как таковое в письменном языке.

Таким образом, термины родства разделяются соответственно на следующие категории: термины при обращении; термины при обозначении; термины при описании в разговорной речи; термины при описании в письменной речи. В данной работе мы не будем рассматривать все категории терминов родства в китайском языке, выбрав в качестве материала для исследования лишь последний пункт классификации (письменный язык).

Материалом для исследования в данной статье послужил список китайских терминов родства, представленный Цзя Яндэ [14. С. 289] и частично уточненный М.В. Крюковым.

Элементарные термины родства

Абсолютное большинство китайских терминов кровного родства является структурно сложным. Существует лишь 10 терминов, отличающихся своей простой структурой [10. С. 111]:

фу (父) — отец, му (母) — мать, сюн (兄) — старший брат, ди (弟) — младший брат, цзе (姐) — старшая сестра, мэй (妹) — младшая сестра, цзы (子) — сын, нюй (女) — дочь, чжи (侄) — племянник, сунь (孙) — внук.

Все эти термины грамматически односложные, семантически самостоятельные, структурно простые, они не включают никаких детерминативов и сами по себе обозначают родственников по крови, которые имеют наиболее близкие степени родства. Такие термины мы условно называем «элементарными» [3. С. 190]. Остальные китайские термины кровного родства состоят, как правило, из двух частей: из одного элементарного термина и одного или нескольких детерминативов. Такие термины мы условно называются «составными».

Элементарный термин, включенный в структуру составного термина, теряет свое исходное значение и приобретает значение более широкое, классификационное. Так, первые элементарные термины «фу» и «му» в сочетании с соответствующими детерминативами не обозначают «отца» и «мать», но служат для обозначения любого родственника из восходящих поколений:

гаоцзу-фу — прапрадед, гаоцзу-му — мать прадеда, цзэнцзу-фу — прадед, цзэецзу-му — прабабушка, цзу-фу — дед, цзу-му — бабушка, вайцзу-фу — дед по матери, вайцзу-му — бабушка по матери, бо-фу — старший брат отца, шу-фу — младший брат отца, гу-му — сестра отца, и-му — сестра матери [2. С. 205].

Компоненты «фу» и «му» в этих составных терминах родства употребляются лишь для обозначения пола соответствующих денотатов: составной термин, оканчивающийся элементом «фу», обозначает мужского родственника из восходящих

поколений; составным термином, кончающимся «му», обозначается родственник женского пола из любого восходящего поколения.

Остальные китайские термины нуклеарного типа также являются активными участниками в построении комбинационных терминов, единственным исключением оказывается элементарный термин «цзы» (子), который употребляется только самостоятельно и только в своем первоначальном значении. Так, термины «сюн» (старший брат) и «ди» (младший брат), сочетаясь с определенными детерминативами, обозначает любого родственника мужского пола из нулевого поколения (относительно старшего):

тан-сюн/ди — старший/младший двоюродный брат, губяо-сюн/ди — старший/младший двоюродный брат, цзюбяо-сюн/ди — старший/младший двоюродный брат по матери, ибяо-сюн/ди — старший/младший двоюродный брат по матери.

При этом «сюн» и «ди» в таких составных терминах различаются между собой относительным возрастом: в частности, «сюн» служит для обозначения любого родственника из нулевого поколения, относительно старше; термин «ди», в отличие от предыдущего термина «сюн», в терминах обозначает родственника мужского пола из нулевого поколения, относительно младше [6. С. 79].

Термины «цзе» (姐, старшая сестра) и «мэй» (妹, младшая сестра) употребляются в составных терминах для обозначения тоже родственников нулевого поколения, но женского пола. Термин «цзе», находящийся в конце составных терминов, указывает на то, что обозначаемая родственница по возрасту старше, а нуклеарный термин «мэй» в составных терминах указывает на то, что обозначаемая родственница относительно младше.

Термины нуклеарного типа «ньюй» (女, дочь), «чжи» (侄, сын брата) и «сунь» (孙, внук), сочетаясь с соответствующими детерминативами и тем самым образуя составные термины, обозначают родственников, относящихся к нисходящим поколениям. При этом «чжи», находясь в конце комбинационных терминов, обозначает мужских родственников из первого нисходящего поколения, «сунь» — мужских родственников из второго нисходящего, третьего нисходящего и четвертого нисходящего поколений, в зависимости от того, с какими детерминативами он сочетается в составе образуемого комбинационного термина, а термин «ньюй» может включаться в состав любого комбинационного термина, обозначающего родственницу из нисходящих поколений, независимо от того, к какому поколению относится обозначаемая родственница — первому нисходящему, второму нисходящему, третьему нисходящему или четвертому нисходящему поколению [6. С. 87].

Таким образом, в китайском языке существует 10 элементарных терминов родства, обозначающих самых близких родственников по крови: «фу», «му», «сюн», «ди», «цзе», «мэй», «цзы», «ньюй», «чжи», «сунь». Кроме термина «цзы», все единицы активно принимают участие в формировании остальных составных терминов, обозначающих более отдаленных родственников по крови. В данном случае они теряют свое первоначальное значение и служат лишь для показателя пола обозначаемых родственников.

Термины родства восходящих поколений

Абсолютное большинство китайских терминов родства являются составными. Когда речь идет о терминах, обозначающих родственников из восходящих поколений, они тоже имеют сложную структуру, состоящую из элементарного термина «фу» (父) или «му» (母), и одного или нескольких детерминативов. В том числе «фу» и «му» указывают пол обозначающих родственников: «фу» является показателем мужского пола, а «му» — показателем женского пола. В то же время детерминативы определяют, к какому поколению относится обозначаемый родственник, его относительный возраст и т.д. Поэтому можно разделять детерминативы в составных терминах, обозначающих родственников из восходящих поколений, на следующие категории.

1. Детерминативы, указывающие на принадлежность обозначаемых родственников к отцовской или материнской линии родства: «вай» (外, внешний), «цзю» (舅), «и» (姨), «гу» (姑) [3. С. 341].

Среди них «вай», «цзю» и «и» в составных терминах указывают на то, что обозначаемые родственники относятся к материнской линии:

Вай-цзюфу (外祖父) — дед по матери, Вай-цзюму (外祖母) — бабушка по матери, Цзю-фу (舅父) — брат матери, И-му (姨母) — сестра матери [11. С. 174].

Один детерминатив «гу» указывает на то, что обозначаемые родственники относятся к отцовской линии:

Цзэн-гу-цзюму (曾姑祖母) — сестра прадеда, Гу-цзюму (姑祖母) — сестра деда, Гу-му (姑母) — сестра отца.

2. Детерминативы, показывающие родственные степени по прямой линии. К ряду таких детерминативов относятся следующие: «гао» (高, высокий) — четвертое восходящее поколение. Это самая отдаленная степень родства по прямой линии. Эта линия определяется только для родственников отцовской линии.

Гао-цзюфу (高祖父) — отец прадеда, Гао-цзюму (高祖母) — мать прадеда
«цзэн» (曾, добавленный) — *третье восходящее поколение:*

Цзэн-цзюфу (曾祖父) — прадед, Цзэн-цзюму (曾祖母) — прабабушка, Вай-цзэн-цзюфу (外曾祖父) — прадед по матери, Вай-цзэн-цзюму (外曾祖母) — прабабушка по матери
«цзю» (祖) — *второе восходящее поколение:*

Цзю-фу (祖父) — дед, Цзю-му (祖母) — бабушка, Вай-цзю-фу (外祖父) — дед по матери, Вай-цзю-му (外祖母) — бабушка по матери

«бо», «шу», «гу», «цзю», «и» — *первое восходящее поколение:*

Бо-фу (伯父) — старший брат отца, Шу-фу (叔父) — младший брат отца

Тан-бо-фу (堂伯父) — старший двоюродный брат отца, Тан-шу-фу (堂叔父) — младший двоюродный брат отца, Гу-му (姑母) — сестра отца, Цзю-фу (舅父) — брат матери, И-му (姨母) — сестра матери.

3. Детерминативы, служащие для разграничения боковых линий родства: «бо», «шу», «гу», «цзю», «и» — показатель первой степени бокового родства.

Детерминативы «бо», «шу», «гу» употребляются в составных терминах, обозначающих родственников отцовской линии:

Цзэн-бо-цзюфу (曾伯祖父) — старший брат прадеда, Цзэн-шу-цзюфу (曾叔祖父) — младший брат прадеда, Цзэн-гу-цзюму (曾姑祖母) — сестра прадеда, Бо-цзю-фу (伯祖

父) — старший брат деда, Шу-цзу-фу (叔祖父) — младший брат деда, Гу-цзу-му (姑祖母) — сестра деда, Бо-фу (伯父) — старший брат отца, Шу-фу (叔父) — младший брат отца, Гу-му (姑母) — сестра отца.

Детерминативы «цзю» и «и» — показатели *первой степени бокового родства* по материнской линии: Цзю-фу (舅父) — брат матери, И-му (姨母) — сестра матери. *Вторая степень бокового родства* показывается путем детерминативов — «тан» (堂) и «губяо» (姑表). Буквальное значение детерминатива «тан» — относящийся к одному храму предков, а «губяо» — внешний родственник со стороны тетки по отцу. Так, «тан» употребляется в составных терминах, обозначающих тех родственников, кто имеет одного общего предка, тогда как «губяо» — в терминах, которые обозначают родственников, имеющих частичную генеалогическую связь с эго [8. С. 96].

На основе проведенного анализа терминов восходящего поколения по крови также видно, что мужчина является ориентировочной точкой родственных отношений. Это выражается следующим образом:

— родственники материнской линии обозначаются особыми детерминативами, например, «вай», «и», «цзю», «ибяо», «цзюбяо» и т.д. При этом обнаруживается превосходство родственников отцовской линии над родственниками материнской линии с точки зрения численности;

— самая далекая степень прямого родства, терминированная в китайском языке, — четвертое восходящее поколение, а самая далекая степень бокового родства — третья боковая линия. При этом для родственников материнской линии, относящихся к четвертому восходящему поколению и третьей степени бокового родства, отсутствуют соответственные термины [4. С. 367];

— мужские родственники отцовской линии разграничиваются по признаку относительного возраста, в то время как родственники женского пола из восходящих поколений, а также родственники мужского пола, одновременно принадлежащие к материнской линии, в китайской терминологии родства не разграничиваются относительным возрастом.

Термины родства нулевого поколения

Кроме терминов «сюн» (兄), «ди» (弟), «цзэ» (姐), «мэй» (妹) все термины родства нулевого поколения комбинационные, т.е. состоят из двух частей — перечисленных выше элементарных терминов и детерминативов. «Сюн» и «ди» служат в качестве показателя мужского пола, «цзэ» и «мэй» — атрибуты женского пола. «Сюн» и «цзэ» употребляются в составных терминах, которыми обозначаются родственники старше поколения, а «ди» и «мэй» — младшего. Детерминативы в составных терминах нулевого поколения выполняют функцию разграничения боковой линии родства.

1. Детерминативы, использующиеся в составных терминах, обозначающие родственников второй степени боковой линии: «тан», «губяо», «цзюбяо», «ибяо», например: тан-сюн (堂兄), губяо-сюн (姑表兄), цзюбяо-сюн (舅表兄), ибяо-сюн (姨表兄).

При этом «тан» и «губяо» употребляются в терминах, обозначающих родственников отцовской линии, тогда как «цзюбяо» и «ибяо» — показатель материнской

линии. Кроме того, эти детерминативы выбирают в зависимости от того, кто является связывающим родственником: если связывающим родственником является «бофу или шуфу, т.е. мужчина, то в данном случае вторая степень бокового родства обозначается детерминативом “тан”, если связывающим родственником является “гуму”, т.е. женщина, то вторая степень бокового родства обозначается “губяо”» [7. С. 156]. То же самое правило распространяется на «цзюбяо» и «ибяо»: «цзюбяо» указывает на вторую степень бокового родства, где находятся родственники, связывающим лицом между которыми является мужчина («цзю»), тогда как «ибяо» указывает ту же степень бокового родства, к которой относятся родственники, связывающим лицом между которыми является женщина («и»).

2. Детерминативы, служащие для обозначения третьей степени бокового родства в нулевом поколении. К числу таких детерминативов относятся «тан-губяо», «тан-цзюбяо» и «цзэцун».

Среди них «тан-губяо» и «тан-цзюбяо», соответственно, состоят из «тан» и «губяо», «тан» и «цзюбяо», которые в отдельности указывают на вторую степень бокового родства и тем самым обозначают третью степень родства.

Разница между тремя вышеперечисленными детерминативами заключается в том, что «тан-губяо» — показатель детей двоюродной сестры отца, «тан-цзюбяо» — показатель детей двоюродного брата матери, тогда «цзэцун» — показатель детей двоюродного брата отца.

Иными словами, «тан-губяо» и «цзэцун» указывают на то, что обозначаемые родственники третьей степени бокового родства относятся к отцовской линии, а «тан-цзюбяо» — показатель родственников по материнской линии [12. С. 269], например, «тангубяо-ди» — младший сын двоюродной сестры отца, а «цзэцун-ди» — младший сын двоюродного брата отца, «танцзюбяо-ди» — младший сын двоюродного брата матери.

3. Детерминатив «цзу» (族) служит для обозначения четвертой степени бокового родства, т.е. самой отдаленной степени: цзу-сюн (族兄) — старший внук двоюродного брата деда, цзу-ди (族弟) — младший внук двоюродного брата деда, цзу-цзэ (族姐) — старшая внучка двоюродного брата деда, цзу-мэй (族妹) — младшая внучка двоюродного брата деда.

Все родственники, обозначаемые вышеперечисленными терминами, относятся к отцовской линии. Таким образом, самая отдаленная степень бокового родства для родственников материнской линии — третья, а для родственников отцовской линии — четвертая.

Выводы

В связи с тем, что появились новые нуклеарные термины, служащие не только для обозначения пола родственников (родственников), но и для разграничения их по признаку относительного возраста, все родственники (родственницы) полностью терминологизированы в китайском языке.

Родственники в нулевом поколении являются более дифференцированными по боковым линиям родства. Так, «тан» и «губяо» указывают на вторую боковую линию, к которой относятся родственники отцовской линии, в то время как «цзю-

бюа» и «ибяо» — на вторую боковую линию, к которой относятся родственники материнской линии. «Цзайцун» и «тангубяо» представляют собой показатели третьей степени бокового родства, где находятся родственники отцовской линии, а «танцзюбяо» — третьей степени бокового родства, где находятся родственники материнской линии.

Хотя в терминах нулевого поколения родственники женского пола разграничиваются между собой по относительному возрасту, это не отрицает тот же принцип образования состава китайских терминов родства, в котором родственники мужского пола являются ориентировочной точкой. Так, среди родственников, относящихся к четвертой степени бокового родства, только родственники отцовской линии могут быть терминированными с помощью детерминатива «цзу». Кроме того, для родственников материнской линии, находящихся на третьей степени бокового родства и связанных с эго через родственника женского пола, в китайском языке не существует терминов, которые могли бы данных родственников обозначать. А родственники той же боковой степени, связанные с эго посредством родственника мужского пола, в китайском языке обозначаются детерминативом «тан-цзюбяо».

Среди терминов, обозначающих родственников из нисходящих поколений, отмечены четыре элементарных термина: цзы (子), ньюй (女), чжи (侄), сунь (孙). Первые три термина обозначают родственников первого нисходящего поколения, тогда как последний — второго нисходящего поколения. Остальные термины нисходящего поколения являются составными, которые состоят из двух частей: элементарных терминов и соответствующих детерминативов. Так же как и другие китайские термины нуклеарного типа, перечисленные термины в остальных составных терминах родства нисходящих поколений теряют свое первоначальное значение в качестве показателей пола обозначаемых родственников. Детерминативы, входящие в состав терминов нисходящих поколений, остаются такими же, какими были в терминах нулевого поколения, в частности, «тан» и «губяо» — показатели второй степени бокового родства (отцовской линии); «цзюбяо» и «ибяо» — показатели второй степени бокового родства (материнской линии); «тан-цзюбяо» — показатель третьей степени бокового родства (материнской линии); «цзайцун» — показатель третьей степени бокового родства (отцовской линии); «цзу» — показатель четвертой степени бокового родства (отцовской линии) [5. С. 392].

Среди составных терминов, обозначающих родственников первого нисходящего поколения, есть один, который является своеобразным с точки зрения построения состава, — «вай-шэн» (外甥). С одной стороны, «вай-шэн» используется как составной термин, в котором присутствует детерминатив «вай» (внешний), для того, чтобы разграничить данного родственника от остальных, наиболее близких родственников по крови. Ведь связывающим родственником между «сыном сестры» и эго является «сестра», т.е. женщина [14. С. 240]. С другой стороны, «вай-шэн» используется как элементарный термин в других составных терминах, выполняет при этом функцию показателя пола обозначаемых родственников, например: вай-шэн (外甥) — сын сестры, вай-шэнньюй (外甥女) — дочь сестры.

Термины родства второго нисходящего поколения образуются путем сочетания термина «сунь» (в случае мужского пола) или «суньной» (в случае женского пола) с детерминативами, которые употребляются в терминах предыдущих поколений, как «вай», «тан», «цзайцзун», «цзу», «ибяо» и «цзюбяо». Они выполняют те же функции, рассмотренные выше.

Сунь (孙) — внук, Суньной (孙女) — внучка, Вай-сунь (外孙) — внук Вай-суньной (外孙女) — внучка, Чжи-сунь (侄孙) — внук брата, Чжи-суньной (侄孙女) — внучка брата, Вай-шэнсунь (外甥孙) — внук сестры [15. С. 87].

В составе терминов родства третьего нисходящего поколения появляется единственный детерминатив «цзэн» в качестве показателя третьего нисходящего поколения: «цзэн-сунь» (曾孙), «цзэн-суньной» (曾孙女), «цзэн-чжисунь» (曾侄孙), «цзэн-чжисуньной» (曾侄孙女).

В составе терминов родства четвертого нисходящего поколения участвует один детерминатив — «сюань» (буквально «далекий») — в качестве показателя четвертого нисходящего поколения: «сюань-сунь» (玄孙), «сюань-суньной» (玄孙女).

Анализ китайских терминов родства нисходящего поколения показывает следующее.

В современном китайском языке родственники нисходящих поколений не дифференцируются по признаку относительного возраста.

Родственники нисходящего поколения, будучи потомками родственников предыдущего поколения, относятся к определенной боковой линии в зависимости от принадлежности к той или иной боковой линии родственников нулевого поколения.

Анализ китайских терминов родства, лингвистически и культурологически отличающихся от аналогичных русских терминов, позволяет говорить о необходимости специального сопоставительного исследования этих двух терминосистем, а также о создании необходимых справочных и учебно-методических материалов, предназначенных для изучающих русский и китайский языки.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Баскаков А.Н. Особенности формирования терминологии в разных социальных условиях формирования языка. М., 1970. 27 с.
- [2] Бао Хайтао. Толковый словарь терминов родства. Цзилинь: Цзилинь цзяоюй чубаньшэ, 1988. 205 с.
- [3] Бунаков Ю. Термины родства в китайском языке. Л., 1935. 341 с.
- [4] Васильев Л.С. Культы, религии, традиции в Китае. М., 1970. 367 с.
- [5] Васильев Л.С. История и культура Китая. М., 1974. 392 с.
- [6] Ван Ли. Китайская история языка. Шанхай: Фудань университет чубаньшэ, 2006. 79, 87 с.
- [7] Делюсин Л.П. Конфуцианство в Китае: проблемы теории и практики. М., 1982. 156 с.
- [8] Доменак Ж.Л., Хуа Шанмин. Семейные отношения в Китае. М., 1991. 96 с.
- [9] Крюков М.В. Форма социальной организации древних китайцев. М., 1967. 3 с.
- [10] Крюков М.В. Система родства китайцев. М., 1972. 111 с.
- [11] Син Фуи. Культурная лингвистика. Хубэй: Хубэй цзяоюй чубаньшэ, 1991. 174 с.
- [12] Шао Фусинь. Китайская семья и брак. Пекин: Китайское народное издательство, 1989. 269 с.
- [13] Ху Шиюнь. Китайские термины родства. Пекин: Пекинский университет, 2007. 205 с.

- [14] *Цзя Яндэ*. Китайская семантика. Пекин: Пекинский университет, 2005. 240 с.
[15] *Чжао Лян*. Язык и культурология. Шанхай: Шанхайский иностранный язык и образование, 2005. 87 с.

Для цитирования: Цюй Юян. Лингвистический анализ китайских терминов родства // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2016. № 4. С. 72—81.

LINGUISTIC ANALYSES OF CHINESE KINSHIP TERMS

Yuyan Qu

Saint Petersburg State University
Nakhimov str., 7, St. Petersburg, Russia, 199034

This article briefly describes the history of the study of the kinship terms by blood in Chinese language. Kinship terms are the basic unit in spoken communication. Even in modern written communication kinship terms have been widely used, but Russian readers can not fully understand all the terms, because the Chinese and Russian readers have different cultural background knowledge. This study is useful for analyze of spoken and written communication, compiling dictionaries, as well as for the teaching of the Russian language.

Key words: Kinship terms, Basic kinship terms, kinship Terms in the ascending generation kinship Terms generation zero, kinship Terms descending generations

REFERENCES

- [1] Baskakov A.N. Osobennosti formirovaniya terminologii v raznyh social'nyh usloviyah formirovaniya yazyka. M., 1970. S. 27 [Baskakov A. Special features of term-forming in different circumstances of language forming. Moscow, 1970. P. 27]
[2] Bao Hajtao. Tolkovyj slovar' terminov rodstva. Czilin':Czilin' czyaoyuj chuban'sheh, 1988. 205 s. [Bao Hajtao. Explanatory Dictionary of kinship terms. Czilin': Czilin' czyaoyuj chuban'sheh, 1988. 205 p.]
[3] Bunakov Yu. Terminy rodstva v kitajskom yazyke. L., 1935. 341 s. [Bunakov Yu. Kinship terms in Chinese. Leningrad, 1935. 341 p.]
[4] Vasil'ev L.S. Kul'ty, religii, tradicii v Kitae. M., 1970. 367 s. [Vasylijev L. Cults, religions, traditions in China. Moscow, 1970. 367 p.]
[5] Vasil'ev L.S. Istorija i kul'tura Kitaya. M., 1974. 392 s. [Vasylijev L. History and Culture of China. Moscow, 1974. 392 p.]
[6] Van Li. Kitajskaya istoriya yazyka. Shanhaj:Fudan' universitet chuban'sheh, 2006. S. 79, 87 [Van Li. Chinese history of Language. Shanhaj: Fudan University Press, 2006. P. 79, 87]
[7] Delyusin L. P. Konfucianstvo v Kitae: problemy teorii i praktiki. M., 1982. 156 s. [Delyusin L. Confucianism in China: problems of theory and practice. Moscow, 1982. 156 p.]
[8] Domenak Zh. L., Hua Shanmin. Semejnye otnosheniya v Kitae. M., 1991. 96 s. [Domenak Zh., Hua Sh. Family relations in China. Moscow, 1991. 96 p.]
[9] Kryukov M.V. Forma social'noj organizacii drevnih kitajcev. M., 1967. S.3 [Kryukov M. The form of the social organization of the ancient Chinese. Moscow, 1967. P.3]

- [10] Kryukov M.V. Sistema rodstva kitajcev. M., 1972. S. 111 [Kryukov M. Chinese kinship system. Moscow, 1972. P. 111]
- [11] Sin Fui. Kul'turnaya lingvistika. Hubej: Hubej czyaoyuj chuban'sheh, 1991. 174 s. [Sin Fui. Cultural Linguistics. Hubej: Hubej Press, 1991. 174 p.]
- [12] Shao Fusin'. Kitajskaya sem'ya i brak. Pekin: Kitajskoe narodnoe izdatel'stvo, 1989. 269 s. [Shao Fusin. Chinese Family and Marriage. Beijing: Chinese People's publishing House. 1989. 269 p.]
- [13] Hu Shiyun'. Kitajskie terminy rodstva. Pekin: Pekinskij universitet, 2007. 205 s. [Hu Shiyn. Chinese kinship terms. Beijing: Beijing University, 2007. 205 p.]
- [14] Czya Yandeh. Kitajskaya semantika. Pekin: Pekinskij universitet, 2005. 240 s. [Czya Yandeh. Chinese semantics. Beijing: Beijing University, 2005. 240 p.]
- [15] Chzhao Lyan. YAzyk i kul'turologiya. Shanhaj: Shanhajskij inostrannyj yazyk i obrazovanie, 2005. 87 s. [Chzhao Lyan. Language and Culture. Shanghai: Shanghai Foreign Language and Education, 2005. 87 p.]

For citation: Cyuj Uyan. Lingvisticheskij analiz kitajskih terminov rodstva [Linguistic analyses of Chinese kinship terms] // Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia. Education Issues Series: Languages and Specialty. 2016, no. 4, pp. 72—81. (In Russian)